

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand

Band: 39 (2012)

Heft: 151

Artikel: Le cantique des créatures

Autor: Chapuis, Bernard / Oeuvray, Jacques / Miserez, Danielle

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1045322>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LE CANTIQUE DES CRÉATURES

Bernard Chapuis (JU) avec la collaboration du chanoine Jacques Oeuvray, Porrentruy, et Danielle Miserez, La Courtine (JU)

Dûe brâment hât, brâment foûe,
bon Chire,
en Toi sont les éloudges,
lai gloûere, l'honnoûe,
èt peus tote bnâchon.
Tot çoli ne vât ran que pou Toi,
Dûe brâment hât,
èt peus niun djemaîs n'oûeje
prononcie ton Nom.

Que feuchïnt tchainthè tes
lônaidges, mon Chire,
d'aivô tot ço qu'T'és fait,
chutot not'frérat,
ci chire Soroïye,
que nôs baiye le djoë.
Poi lu Te nôs échaires.
Èl ât bé, è r'yue
de tote sai biâtè.
De Toi, mon Dûe brâment hât,
Èl ât le saingne.

Que feuchïnt tchainthè tes
lônaidges, mon Chire,
po sœûr Yune èt peus les yûtchiñs
dains l'cie.
T'les és môlez
riuaints, des trésouès chi rètches èt
peus chi bés.

Que feuchïnt tchainthè tes
lônaidges, mon Chire,
po not'frérat, l'Hoûere,
po l'air èt peus les nûes,
po le paîje cie èt peus tos les temps
que porcheûyant ton ôvrâ.

Tchain d'cés qu'sont aiyus fait

B'nâchu feusses, hât chire,
por toi sont les éjeudges,
lai glouere è l'honneu
è totes les b'nâchures.
Ranqu'por toi hât chire è conv'niant.
piepe ïn hanne n'ât prou hât po dire
ton nom

B'nâchu feusses, hât chire
aivo totes les piaintes, dgens è bétes
q't'é botiae chu not'bôle
en ècmencaint pai not'frérat l'soreil
qu'nos bëye l'djo.
Aivo lu te nos bëye lai lumiere.
El a bé è riuéjaint, tot pien d'çhé-
raince
De toi hât chire el â l'signat.

B'nâchu feusses, hât chire
po lai yûne è les étoiles
q't é botiae dains l'cie
che belles riuéjaines è chaires c'ment
ïn trésoue

B'nâchu feusses, hât chire
pai l'ouere, l'air è les nues,
l'biau di cie è tos les temps q'te'nos
beyes
po qu'not' vétiaince feusse possibye

B'nâchu feusses, hât chire
po not' soeuratte l'aève
qu'nos aiboingniant taint,
lée qu'â tote simpye,
aidé li sains pare de piaice

*Que feuchïnt tchainthèses
lônaidges, mon Chire, po sœûr Âve.
Èlle ât brâment yutiye,
chi rètche èt peus chi chaire.*

*Que feuchïnt tchainthèses
lônaidges, mon Chire, po not'
frérat, le Fûe.*

*Poi lu T'échaires lai neût.
Èl ât bé èt peus djoéyou.
Èl ât réchâle èt peus fôue.*

*Que feuchïnt tchainthèses
lônaidges, mon Chire,
po lai Tiere, note sœûr èt mère.
Èlle nôs sôtiint, èlle nôs neûrrit.
Èlle nôs baiye totes souetches de
fruits d'aivô des tyeulées choés.*

*Que feuchïnt tchainthèses
lônaidges, mon Chire,
po cés que poidj'nant è câse de yôte
aimoé po Toi.
Ès chuppoétchant les malaidies èt
peus les toérmeints.
Binhèy'rous cés qu'les
chuppoétchant dains l'aipaîj'ment
poch'que, poi Toi, Brâment-Fou,
ès sraint corannès.*

*Que feuchïnt tchainthèses
lônaidges, mon Chire,
po note sœûr lai Moûe.
È n'y é p' vêtchaint que poéyeuche
yi rétchaippaie.*

*Mâlhèy'rous cés que meureraint
sains conféssaie yôs grôsses fâtes.
Binhèy'rous cés qu'vêtchant dains
tai v'lantè.*

*C'te doujieme moûe n'yôs f'rê ran
d' mâ. (suite ci-contre)*

*B'nâchu feusses, hât chire
pai l'fie po échiérie nos neus
toi qu'â bé djoyeux, pien d'fôche*

*B'nâchu feusses, hât chire
po not soeuratte è mère lai tiere
qu'nos sôtiint è nos neurit
en nos bêyant des moncés d'totes
sortes de fruits, des çiots
de totes les tyeulies è peu ainco
l'hierbe*

*B'nâchu feusses, hât chire
po cés qu'perdeunant
qu'seuffrant malaidies è rigoteries.
Heyroux sont-é d'les suppotchaie
dains lai paix.
Pai toi hât chire è s'raint raipaijie.*

*B'nâchu feusses, hât chire
po not soeur lai moue di cô
niun ne peut en rétchaippaie
malhèye en cés qu'meurrant
aivo des mortels è'r'bours
Heyroux sairaint cés qu'lai moue
trov'rai
dains tes saintes v'lantè
poq'hai doujième moue n'veut saivoi
i faire de mâ.*

*Braigaites è b'nâtes not'hât chire
eurmêchiaites-le
seurvâtes le en vos seuvniaint
c'ment vos étes ptêts (D.M.)*

*Tchainchèz èt peus b'nâchèz mon
Chire.*

*È n'yôs fât dj'mais rébiaie de
L'eurmèchiaie.*

*Servâtes-Le et cheûtes-Le
humbyement. (B.C.)*